

月光漫步

2013

Paul Lewis
Piano Recital

保羅·路
易斯
經典鋼琴之夜





Anderson & Roe

超人氣雙鋼琴組合

Youtube點閱率突破130萬人次

當今最具創造力的雙鋼琴搭檔

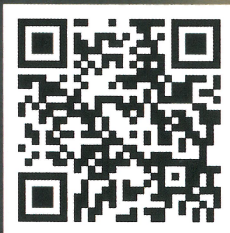
從韋瓦第、皮亞佐拉到星際大戰，音樂包羅萬象

一一幻化為視覺聽覺兼具的超絕舞台呈現

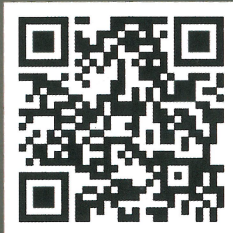
即將席捲台灣！！

2014.5.21

台北國家音樂廳



點閱率超過130萬次
皮亞佐拉：自由探戈



點閱率超過105萬次
莫札特雙鋼琴奏鳴曲

月光漫步
2013
Paul Lewis
Piano Recital

保羅·路易斯 2013經典鋼琴之夜

PAI 鴻宇國際名家系列 PAI International Maestro Series

台北國家音樂廳 National Concert Hall, Taipei | 10.23 Wed. 7:30 PM

臺南成功大學成功廳 Chung Kung Hall, NCKU, Tainan | 10.26 Sat. 7:30PM

2013臺東藝術節 2013Taitung Art Festival

臺東藝文中心演藝廳 Performing Arts Center, Taitung | 10.25 Fri. 7:30PM

主辦單位



陳冠宇室內樂團
Eric Chen Music Ensemble



指導單位(臺東場)

共同主辦(臺南場)

執行單位(臺東場)

協辦單位(臺東場)



臺南市政府



財團法人臺東縣文化基金會文化志工團

贊助單位(臺北場)

特別感謝

指定住宿



台北市文化局

上揚唱片



曲目 PROGRAMME

巴赫(布索尼改編)：聖詠前奏曲《請來，萬邦的救主》，作品659

J. S. Bach/ F. Busoni: Chorale Prelude 'Nun komm' der Heiden Heiland' BWV659

貝多芬：降E大調第13號鋼琴奏鳴曲，作品27之1「幻想曲風」

L. van Beethoven: Piano Sonata No.13 in E flat major "quasi una fantasia" Op.27 no.1

第一樂章 行板—快板—行板 I Andante allegro andante

第二樂章 活潑的甚快板 II Allgero molto e vivace

第三樂章 充滿表情的慢版 III Adagio con esprione

第四樂章 活潑的快板 IV Allegro vivace

巴赫(布索尼改編)：聖詠前奏曲《耶穌基督啊，我呼喚著你》，作品639

J. S. Bach/ F. Busoni: Chorale Prelude "Ich ruf' zu dir, Herr Jesu Christ" BWV639

貝多芬：升C小調第14號鋼琴奏鳴曲，作品27之2「月光」

L. van Beethoven: Piano Sonata No.14 in C sharp minor, "Moonlight", Op.27 no.2

第一樂章 持續的慢板 I Adagio sostenuto

第二樂章 小快板 II Allgeretto

第三樂章 激動的急板 III Presto agitato

-中場休息Intermission-

李斯特：三首獨奏作品

F. Liszt: Three Piano Solo Pieces

《不眠不休！懷疑與答覆》，作品203 Schlaflos, Frage und Antwort', S.203

《凶兆、災難》，作品208 Unstern: sinistre, disastro', S.208

《華格納-威尼斯》，作品201 Richard Wagner - Venezia, S.201

穆索斯基：展覽會之畫

M. Mussorgsky: Pictures at an Exhibition

01. 〈漫步〉Promenade

02. 〈侏儒〉Gnome

03. 〈過場〉Interlude (Promenade)

04. 〈古堡〉Il vecchio Castillo

05. 〈過場〉Interlude (Promenade)

06. 〈御花園〉Tuilerie

07. 〈牛車〉Bydlo

08. 〈過場〉Interlude (Promenade)

09. 〈雛雞之舞〉Ballet des poussins dans leur coquille

10. 〈兩個猶太人〉Samuel Goldenberg und Schmuyle

11. 〈漫步〉Promenade

12. 〈市場〉Le marche de Limoges

13. 〈古墓〉Catacombes

14. 〈以死者的語言與死者對話〉Con mortuis in Lingua mortua

15. 〈女巫的小屋〉Baba Yaga

16. 〈基輔城門〉La grande porte de Kiev

-晚安Good Night-

請您在貝多芬奏鳴曲演出結束後再給予演奏者熱情喝采
Please hold your applause after the last movement of Beethoven Sonata.

鮑里斯·貝瑞佐夫斯基 Boris Berezovsky 2014 Piano Recital 2014鋼琴獨奏會

2014.06.10 Tue. pm07:30 臺北國家音樂廳

- 1990年柴可夫斯基大賽金牌得主
- 當今頂尖超技鋼琴名家
- 李斯特超技練習曲當今最佳版本
- 「伊斯拉美」快手紀錄締造者
- 沒看過貝瑞佐夫斯基的演奏，別說你知道什麼叫「超技」

超凡琴技，絕藝再現

鋼琴家 保羅·路易斯

“在眾多貝多芬奏鳴曲錄音中，不乏大師與名家們的得獎之作，但若要我推薦一套全集，保羅·路易斯卓越的錄音將是我的選擇。” ~紐約時報 權威樂評安東尼·湯馬西尼(Anthony Tommasini)

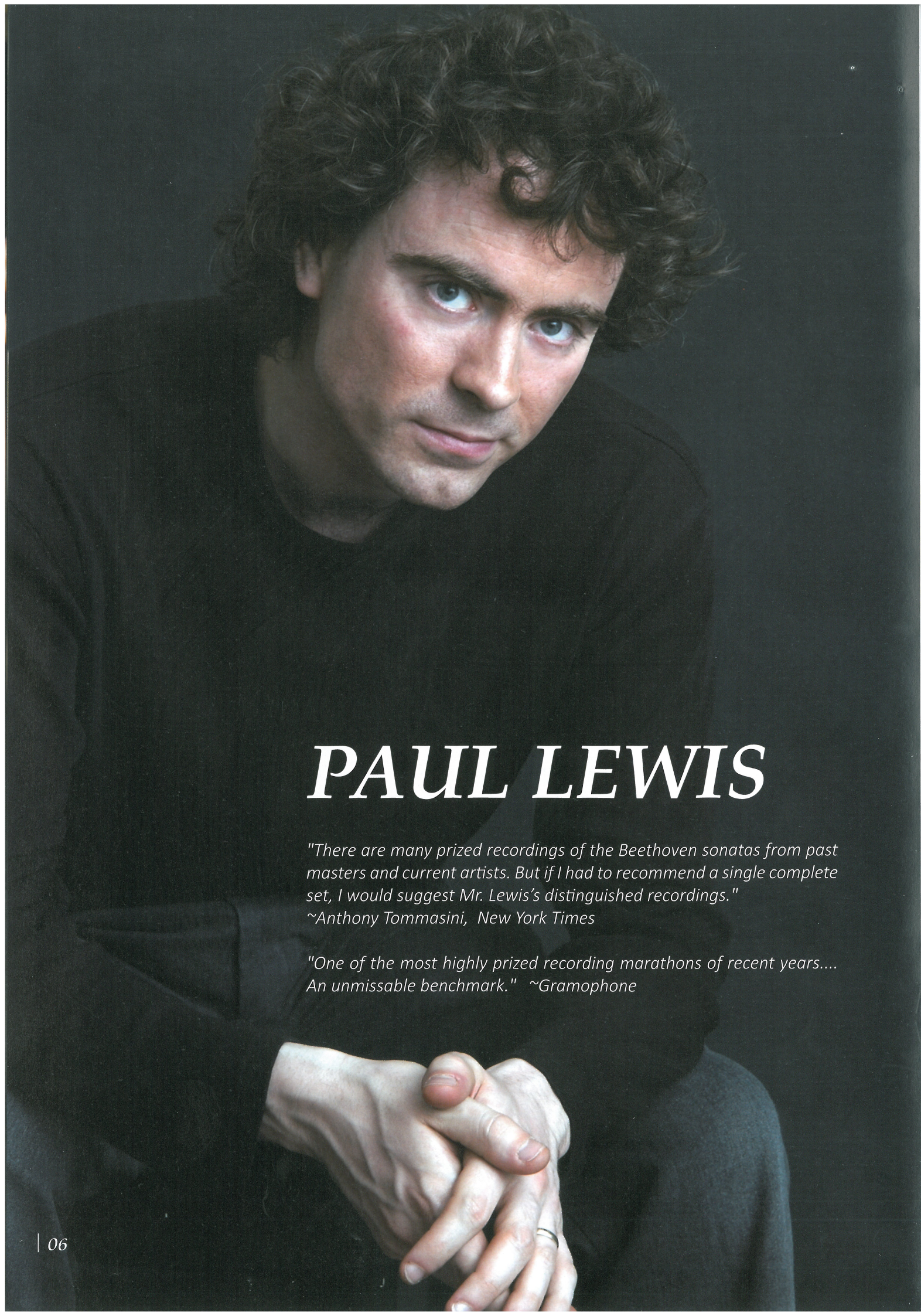
身為工人之子，保羅·路易斯(Paul Lewis)來自於完全沒有音樂相關背景의普通家庭，12歲才開始接受正規鋼琴教育。憑藉著自己的音樂天分，拜在鋼琴權威大師布蘭德爾門下後開始大放異彩，陸續榮獲多項國際大賽獎項，1994年倫敦世界鋼琴大賽第二獎、2003年皇家愛樂協會年度演奏家及南岸藝術中心古典音樂大獎，並獲得Dudley鋼琴大賽首獎、皇家海外聯盟比賽…等，1999年BBC評選為最受歡迎的英倫新生代鋼琴家、2000年(28歲)即獲聘為英國皇家音樂院教授、2009年獲英國南安普敦大學榮譽博士，是目前國際最知名的鋼琴家之一！

往後保羅·路易斯便開始活躍於世界各大音樂廳舞臺與著名音樂節等等，也與眾多知名樂團包括芝加哥交響樂團、萊比錫布商大廈管絃樂團、波士頓交響、維也納愛樂、巴伐利亞廣播交響、紐約愛樂等一流樂團，並與指揮名家海汀克、柯林戴維斯爵士、杜南伊、沙瓦利許、馬克拉斯爵士等人同臺演出。2005-2007保羅·路易斯更於歐美展開貝多芬全套三十二首奏鳴曲巡演計畫，同時他也完成了此三十二首奏鳴曲的唱片錄製，並獲得國際間一致好評。

承繼當世樂壇「貝多芬與舒伯特權威大師」鋼琴家布蘭德爾的真傳，保羅·路易斯成為目前國際樂壇新一代的「貝多芬與舒伯特的最佳詮釋者」！不到40歲，即成為少數完成灌錄有鍵盤作品「新約聖經」之稱的「貝多芬32首鋼琴奏鳴曲」及「貝多芬五首鋼琴協奏曲」全集唱片的中生代鋼琴家，獲得國際樂評一致推崇，囊括留聲機年度最佳唱片、法國音叉、德國迴聲、荷蘭愛迪生等唱片大獎，每張專輯都是留聲機雜誌每月之選！2010年7~8月間更創下在BBC逍遙音樂季連續演出貝多芬五首鋼琴協奏曲的歷史紀錄(含BBC電視台錄影轉播)，聲勢如日中天！

同時也是舒伯特專家的保羅·路易斯，兼具個人特色的演繹每每令人陶醉不已，美國紐約時報 Anthony Tommasini稱讚他的舒伯特(即興曲)迷人…又引人入勝！路易斯曾出版過多張舒伯特經典鍵盤作品大碟，2002年更與「柴可夫斯基大賽」金牌得主貝瑞佐夫斯基(B. Berezovsky)、盧岡斯基(N. Lugansky)等名家同時受邀於「拉羅克·昂迪榮國際鋼琴音樂節」，演出全場舒伯特作品(並發行DVD)，並與男高音 Mark Padmore 合作錄製舒伯特聯篇歌曲，完全掌握舒伯特特有的音樂歌唱性。2013-14樂季保羅·路易斯不僅再度受邀於BBC逍遙音樂節和指揮家哈丁與馬勒室內樂團演出外，也將與指揮名家杜南伊、尼爾森等人同台，並與波士頓交響、紐約愛樂、芝加哥交響、倫敦交響、瑞典廣播交響樂團等樂團演出布拉姆斯與莫札特等人的協奏曲作品。

路易斯在與國際知名鋼琴家布蘭德爾(A. Brendel)學習前，曾於英國契天音樂學院師事瑞薩·巴克斯特(Ryszard Bakst)、於市政廳音樂與戲劇學院師事喬安·哈維(Joan Havil)。路易斯同時也擔任英國白金漢郡仲夏音樂節的藝術總監。



PAUL LEWIS

"There are many prized recordings of the Beethoven sonatas from past masters and current artists. But if I had to recommend a single complete set, I would suggest Mr. Lewis's distinguished recordings."

~Anthony Tommasini, New York Times

"One of the most highly prized recording marathons of recent years.... An unmissable benchmark." ~Gramophone

2013
Paul Lewis
Piano Recital

月
光
步

Paul Lewis is internationally recognised as one of the leading pianists of his generation. His many awards have included the Royal Philharmonic Society's Instrumentalist of the Year Award, the South Bank Show Classical Music Award, the Diapason d'or de l'année, two successive Edison awards, the 25th Premio Internazionale Accademia Musicale Chigiana in Siena, the "Preis Der Deutschen Schallplattenkritik", a Limelight Award in Australia, and three Gramophone awards, including Record of the Year in 2008. In 2009 he was awarded an Honorary Doctorate by the University of Southampton. His concert performances and Harmonia Mundi recordings of the complete Beethoven Sonatas, Concertos and the Diabelli Variations have earned him unanimous acclaim from all over the world, culminating in 2010 with the honour of becoming the first pianist in the history of the BBC Proms to perform all five Beethoven Concertos in a single Proms season.

Paul Lewis is a guest at many prestigious venues and festivals including the Schubertiade Schwarzenberg, Lucerne Piano Festival, La Roque d'Antheron, Rheingau, and London's Wigmore Hall where he has appeared on more than fifty occasions. He has performed with many of the world's leading conductors including Sir Colin Davis, Bernard Haitink, Christoph von Dohnanyi, Sir Mark Elder, Sir Charles Mackerras, Wolfgang Sawallisch, Daniel Harding, Sir Andrew Davis, Andris Nelsons, Emmanuel Krivine, and Armin Jordan.

Recent and forthcoming highlights include concerto performances with the London Symphony Orchestra, Royal Concertgebouw Orchestra, New York Philharmonic, Los Angeles Philharmonic, Chicago Symphony, London Philharmonic, Philharmonia, New Japan Philharmonic, NHK Symphony, Boston Symphony, Bavarian Radio Symphony, Oslo Philharmonic, Leipzig Gewandhaus, Tonhalle Orchestra, and Mahler Chamber Orchestra. Solo recitals have taken him to such major venues as London's Royal Festival Hall, Berlin Philharmonie, Vienna Konzerthaus, Toppan Hall Tokyo, Orchestra Hall Chicago, Concertgebouw Amsterdam, KKL Luzern, Tonhalle Zurich, Festspielhaus Baden Baden, and the Auditorio Nacional Madrid.

At the beginning of 2011, Paul Lewis embarked upon a two year project to perform all the mature piano works from the last six years of Schubert's life. This series is being presented in London, New York, Chicago, Tokyo, Melbourne, Rotterdam, Bologna, Florence, the Schubertiade Schwarzenberg, and at other major venues worldwide. Future recording plans for Harmonia Mundi include two double CDs of Schubert solo works, Mozart concertos with Mahler Chamber Orchestra and Daniel Harding, and solo works by Schumann and Mussorgsky.

Paul Lewis studied with Ryszard Bakst at Chethams School of Music and Joan Havill at the Guildhall School of Music and Drama, before going on to study privately with Alfred Brendel. Along with his wife the Norwegian cellist Bjørg Lewis, he is artistic director of Midsummer Music, an annual chamber music festival held in Buckinghamshire, UK.

樂曲解說

「月光漫步」的道理

幾年前挪威鋼琴家安斯涅(Leif Ove Andsnes)來台演出，上半場以巴赫觸技曲開頭，接以貝多芬《第十四號鋼琴奏鳴曲》「月光」，下半場則是穆索斯基《展覽會之畫》。他這套曲目我在倫敦也聽過，不過上半場改成同屬貝多芬作品編號二十七的《第十三號鋼琴奏鳴曲》。

然而當時我不曾仔細思考，鋼琴家把貝多芬作品二十七和穆索斯基《展覽會之畫》放在同一場獨奏會的原因，直到這次路易斯(Paul Lewis)又排出類似曲目，才讓我真正思索鋼琴家如此規畫曲目的用意。

在路易斯音樂會上半場，在兩首貝多芬奏鳴曲之前，他將演奏布梭尼改編巴赫清唱劇的經典聖詠曲，請聽眾不要鼓掌打斷他的演奏情緒。下半場在《展覽會之畫》之前則會演奏兩首李斯特作品，也請聽眾安靜欣賞鋼琴家精心醞釀的氛圍。

巴赫(布索尼改編)：聖詠前奏曲《耶穌基督啊，我呼喚著你》，作品639
BACH/ BUSONI: Chorale Prelude 'Ich ruf' zu dir, Herr Jesu Christ' BWV 639

布梭尼(Ferruccio Busoni, 1866-1924)是一代傳奇大鋼琴家、作曲家與音樂理論家，不但有原創作品，也有許多精彩改編。這首《耶穌基督啊，我呼喚著你》虔敬且內省，加上精采的鋼琴寫作，既是最好的安可曲，也是最好的音樂會開場。

貝多芬：第十三號降E大調鋼琴奏鳴曲，作品27之1

BEETHOVEN: Piano Sonata No.13 in E flat major 'quasi una fantasia' Op.27 no.1

貝多芬(Ludwig van Beethoven, 1770-1827)第十三和十四號鋼琴奏鳴曲當年雖然分開出版，其實卻是一組。不但標號都是作品二十七，也都被貝多芬冠上「幻想曲風奏鳴曲」(Sonata quasi una fantasia)。若我們審視這二曲也的確可發現巧妙對比，是該被放在一起演奏的精彩對比。

就第十三號而言，此曲無疑是貝多芬寫作奏鳴曲至此，結構最特別的一首奏鳴曲。說是奏鳴曲，第一樂章卻不是奏鳴曲式，而是三段式(A-B-A)。奏鳴曲式到第四樂章才以輪旋奏鳴曲式的方式出現。其次，此曲雖有四個樂章，四個樂章演奏時卻彼此連結，宛如一連續十五分鐘的大型作品。如此設計在貝多芬晚期作品常常出現，而此曲卻是貝多芬奏鳴曲中的首例，可謂作曲家實驗的先驅。最後，此曲的動機與音型多前後呼應。第四樂章的主題與伴奏音型，就可見到第一樂章的形影。第三樂章的旋律主題，甚至直接出現在第四樂章結尾之前。如此樂段相連，主題循環出現的手法，的確是當時寫作幻想曲的通用技巧。以非奏鳴曲式的通例來寫作奏鳴曲，又充滿幻想曲的特徵，貝多芬以「幻想曲風奏鳴曲」題之，確實名符其實。

爵士
爵士
爵士

大衛·卡札諾夫 爵士三重奏音樂會

David Gazarov Trio featuring Caroll Vanwelden
—— Jazz Xmas Concert ——

耶誕

爵士 × 古典 × 美聲



特別嘉賓 爵士女伶卡蘿·凡威登 (Caroll Vanwelden)

鋼琴：大衛·卡札諾夫 (David Gazarov)
貝斯：安德烈斯·舒茲 (Andreas Schulz)
爵士鼓：麥哈特·約勒 (Meinhard Jenne)

演出曲目 Program

爵士古典跨界 Jazz & Classical Crossover

G絃飛舞(改編自巴哈「D大調第三號管弦樂組曲」作品1068)/ 爵士布蕾(改編自巴哈「A小調第二號英國組曲」作品807)/ 尊爵拉丁華爾滋(改編自蕭邦「小狗圓舞曲」)...等 Air (from J.S.Bach's BWV-1068), Jazz Bouree (from J.S.Bach "English Suite No.2 in A minor, BWV 807), Waltz (from F. Chopin "Waltz in D flat Major, op. 64-1, Minute")...etc.

爵士經典 Jazz Standard

歐文·柏林：臉貼著臉/ 蓋西文兄弟：無法抹滅的回憶/ 蓋西文兄弟：我倆真情永停留...等 Irving Berlin: Check to Check, George & Ira Gershwin: They can't take that away from me, George & Ira Gershwin: Our love is here to stay...etc.

聖誕金曲 Christmas Songs

連古典大師巴哈、蕭邦也一起爵士搖擺過聖誕！

- 橫跨爵士、古典跨界及聖誕金曲一次給您！適合全家欣賞的聖誕趴！
- 硬底子爵士/古典跨界鋼琴大師卡札諾夫率領爵士三重奏首次訪台！
- 爵士巴哈代言人賈克·路西耶(Jacques Loussier Trio)欽點代替演出！
- 與國際跨界天團克拉茲兄弟(Klazz Brothers)共同錄製「時尚蕭邦」專輯！
- 比利時爵士女伶卡蘿·凡威登跨刀來台一齊演唱爵士及耶誕金曲！

購票請洽年代售票系統 www.ticket.com.tw 02-2341-9898

12/13 (五)
19:30

屏東縣藝術館
票價:350/600/800/1200

12/14 (六)
19:30

台南成大大學成功廳
票價:300/500/800/1000/1200

12/15 (日)
14:30

台北華山Lagacy
票價:1000/1500/2000

若我們更進一步探就，更會發現此曲不只結構充滿幻想曲風，音樂也極為浪漫且充滿奇思妙想。第一樂章三段是降E大調—C大調—降E大調。貝多芬以非常簡單的旋律，一層一層反覆開展，好像在尋思這主題可以有什麼變化。第二樂章的詠諧曲則是神來之筆。從雙手同向八度到雙手分解和弦相對，看似簡單，卻有異樣的神秘朦朧，既像悄悄話，也像魔法咒語。中段轉為切分節奏，樂思又是陡然一變。兩分鐘的篇幅裡竟有如此精彩轉折，實在令人稱奇。第三樂章是優美的慢板樂章，如果細究其音樂，則會發現旋律輪廓和第一樂章的呼應。第四樂章歡樂愉悅，不但也可見到第一樂章的身影，更是主題與動機的大整合，聽完令人覺得格外暢快淋漓。

巴赫(布索尼改編)：聖詠前奏曲《請來，萬邦的救主》，作品659
BACH/ BUSONI: Chorale Prelude 'Nun komm' der Heiden Heiland' BWV659

另一如同祈禱的聖詠曲，我們可以聽到鋼琴模擬管風琴的低音聲響，和接下來的貝多芬「月光」奏鳴曲第一樂章頗見相似之處，又是一極好的前導序引。

貝多芬：第十四號升C小調鋼琴奏鳴曲「月光」，作品27之2
BEETHOVEN: Piano Sonata No.14 in C sharp minor, 'Moonlight', Op.27 no.2

這首奏鳴曲以第一樂章被評論家形容為「琉森湖上的月光」而有「月光奏鳴曲」之名，不過此曲和月光並無關係。有人認為「月光」描述貼切，但也有人認為第一樂章其實肅穆悲傷，宛如在痛苦中祈禱，甚至有人認為根本是送葬行列，「月光」之稱誤導多過讚譽。無論如何，「月光」並非作曲家本人所題，不管第一樂章給你什麼想像，聽眾都可自由發揮，無須被標題限制。

和前一首奏鳴曲不同，第十四號的第一樂章其實是奏鳴曲式，經過高度壓縮簡約的奏鳴曲式。右手如潺潺流水的三連音，以及左手如管風琴腳踏般的低音八度，都給人如在教堂沉思、祈禱、冥想或即興演奏的感覺。第三樂章是工整的奏鳴曲式，雖然聽來如火山爆發，和第一樂章截然不同，但若仔細比對就可發現，此樂章和第一樂章在動機與音型，甚至轉調模式(發展部都轉到升F小調)與和聲運用(都以減七和弦作轉折設計)皆高度相關。因此雖然三個樂章切割分明，但首尾樂章幾乎可說是貝多芬用類似素材所寫出的兩個不同作品，從第一到第三樂章由慢至快一氣呵成，果然也深具「幻想曲風奏鳴曲」之性格。至於小巧可愛的第二樂章，李斯特比喻為「兩座深淵中的一朵小花」，確實形容傳神，而那音樂裡也有風雷暗隱，果然預見終樂章的狂風暴雨。

綜觀作品二十七，貝多芬以類似概念分別寫成兩首奏鳴曲，不但提出嶄新看法，就成果而言也實驗成功，讓人不得不佩服他不斷求新求變的創作精神。我們欣賞時最好也能一起聆聽，體會作曲家精心設計的獨到巧思。

李斯特：《不眠不休！懷疑與答覆》，作品203

李斯特：華格納-威尼斯，作品201

LISZT: 'Schlaflos, Frage und Antwort', S. 203

LISZT: Richard Wagner – Venezia, S. 201

這兩首作品，演奏時間加起來不到六分鐘，卻都有作曲家最深沉幽暗的心事。前者有複雜糾葛的情節，後者則是悼念華格納之作。李斯特 (Franz Liszt, 1811-1886) 回想和華格納在威尼斯的最後一次見面，運河風光成了死水微瀾。以此為穆索斯基的悼友之作開場，果然又是一番深思熟慮。

穆索斯基：《展覽會之畫》

MUSSORGSKY: Pictures at an Exhibition

穆索斯基 (Modest Mussorgsky, 1839-1881) 的《展覽會之畫》是一部相當引人注目卻又不容易討論的作品。就音樂而論，《展覽會之畫》以其動人情感表現和膾炙人口的旋律而歷久彌新，更因拉威爾的傑出管絃樂改編版而名聲更隆。然而，穆索斯基非西方學院訓練的作曲法，卻往往讓鋼琴家在面對不合章法的樂譜時心存輕視，常親自下手更改以求更「理想」的表現。就音樂素材而論，穆索斯基以驚人的音樂素描功力讓圖畫轉為活生生的旋律，曲調既是扣人心弦又是鮮明生動，戲劇性效果堪稱古今罕聞。但是若我們真正地探討穆索斯基這看似「自發性」的天賦旋律才華，我們又不得不承認，其實《展覽會之畫》的音樂並不是如想像中地「渾然天成」。雖是自創的技巧，但李斯特的影子依然存在；縱有獨創的風格，俄羅斯民歌和東正教音樂的影響仍舊明顯。許許多多複雜的問題偷偷藏在美麗的旋律背後，既為穆索斯基震古鑠今的絕代天才作了最好的注解，當然也讓研究《展覽會之畫》的學者費盡心思。

本曲是穆索斯基為悼念英年早逝的畫家好友哈特曼 (Victor Hartmann) 所作。哈特曼過世後，友人整理其生前創作舉行追念展覽，穆索斯基則就展覽畫作和設計稿等為題材寫下此曲。雖然目前已有資料顯示穆索斯基在先前已有從事創作的念頭，但毫無疑問，哈特曼的驟逝所帶給穆索斯基的打擊是促成穆索斯基完成此曲的動力。是故《展覽會之畫》的基本精神並非華麗炫技之作，許多鋼琴家在詮釋上也能延續穆索斯基在創作時的哀慟。就以第一曲「漫步」而言，穆索斯基所下的表情指示便是「俄羅斯風的適速快板，稍加持續著不帶高興的表情」(Allegro giusto, nel mode russo, senza allegrezza, ma poce sostenuto)，其實即說明了此一根本精神。

就結構而言，《展覽會之畫》採取組曲形式寫成，且透過獨創構思，讓整部曲集具有極為動態的靈活表現。相較於舒曼的鋼琴描述性作品，採用連繫一首首風格特異的小曲而組合整體的手法 (如《狂歡節》、《兒時情景》、《克萊斯勒魂》等等)，穆索斯基此曲雖然也是各音樂圖畫的組合，他卻創造出「漫步主題」貫穿整部組曲，達到了令人耳目一新的新奇效果。不但能使詮釋者利用「漫步主題」整合全曲，更傳神模擬參觀者漫步展示會，在圖畫間一一駐足欣賞的效果。

但值得特別注意的，是「漫步主題」本身就是一個「變奏動機」，巧妙隱藏於各個圖畫中，從最明顯的〈牛車〉(「漫步主題」改為小調) 到最不明顯的〈市場〉，音樂學上的分析已經為我們證明出穆索斯基作曲法上此一潛在的秘密。而穆索斯基將「漫步主題」最直接「入畫」者，就是以〈死者的語言和死者對話〉與最後一曲〈基輔城門〉。前者或許代表了穆索斯基希望藉由「漫步主題」而在藝術作品中與哈特曼相見，充滿悼念和追思；後者則在曲終讓「漫步主題」和圖畫合而為一，既是人入畫中，也因為「基輔城門」是哈特曼生前最積極的心願，故以此作為最後的結尾。故若就動機而言，《展覽會之畫》其實是一部「漫步主題變奏曲」，演奏者在詮釋處理上必須特別用心。

而若我們進一步審視，更會發現愈是位於後面的圖畫，就愈包含之前出現過的音型或動機。比方說〈女巫的小屋〉就出現了〈牛車〉和〈雛雞之舞〉的音型，中段開頭的增四度下行也和〈侏儒〉中段開頭的增四度上行呼應，巧思實在令人讚嘆。

和如此音樂設計相得益彰的，則是《展覽會之畫》的各曲標題。作曲家用了法文、波蘭文、義大利文、俄文、拉丁文和意第緒語 (即〈兩個猶太人〉—Goldenberg und Schmuyle，為混合德語和希伯來語之語言)，不但詮釋出各圖畫內涵以及代表所應表現的音樂語彙，標題所用之語言其實也頗見前後對稱呼應。透過變奏、標題、音型等各類設計，俄國本土派的穆索斯基即使不用西方寫作標準，仍然達到作品的高度一致與完整。誇張地說，《展覽會之畫》其實是一部「漫步主題」變奏幻想曲。愈是分析，就愈能了解作曲家的構思巧妙，也能知道即使手法不同，貝多芬和穆索斯基的設計仍然殊途同歸，也無怪路易斯要將其放在同一場音樂會之中。

以下是對各段樂曲的簡單描述：

Promenade 〈漫步〉(法文)

以不同拍子組合而成的漫步主題，果然忠實描繪出人在畫間走走停停的感覺。這個主題的旋律頗見俄國民歌素材，也成為其後諸多畫作的變奏原型。

Gnome 〈侏儒〉(拉丁文)

音樂陡然一變，穆索斯基傳神刻劃地底小矮人的形貌，古怪而詭譎。

Interlude (Promenade) 過場 (漫步主題)

漫步主題變型出現，做為二曲之間絕佳的情感連結。

Il vecchio Castillo 〈古堡〉(義大利文)

畫名雖是古堡，畫中則有吟遊詩人歌唱。在悠揚的歌調下，作曲家寫出淡雅抒懷的古風

Interlude (Promenade) 過場 (漫步主題)

漫步主題持續變型出現，請注意作曲家的變化巧思。

Tuileries 〈御花園〉(法文)

這是巴黎著名的杜樂麗花園，畫中不只是花木扶疏，音樂更在描繪保姆追著嬉鬧孩童的場景。

Bydło 〈牛車〉(波蘭文)

左手聲響極為沉重，暗示悲苦貧困的負重牛車，可謂步步艱辛。穆索斯基的設計是由強至弱，彷彿牛車近在眼前而緩緩駛離，但拉威爾的管絃樂版則改為由弱至強而弱，牛車由遠而近而遠，鋼琴家因此也有更多選擇。

Interlude (Promenade) 過場 (漫步主題)

「牛車」其實就是漫步主題的變化，而此段漫步主題，則要在短小篇幅中，把情緒從沉重轉為輕快，考驗作曲家的功力。

Ballet des poussins dans leur coquille 〈雛雞之舞〉(原文為俄文)

這是哈特曼為芭蕾舞設計的服裝，是蛋殼裡的小雞，穆索斯基這段音樂堪稱神來之筆。

Samuel Goldenberg und Schmuyle 〈兩個猶太人〉(意第緒語)

這是哈特曼的兩幅畫，穆索斯基卻寫在一起，開頭的兇猛語調是富有猶太人，之後退縮顫抖的聲音則是貧窮猶太人，作曲家真能以音樂表現語言，將兩人的對比寫得活靈活現。

Promenade 〈漫步〉(法文)

這幾乎是和開頭漫步主題一樣的漫步重現，標題也是「漫步」而非「過場」，像是另一段的開始，技巧更艱深許多，充滿華麗八度和厚實和弦。此段之後作曲家並未寫作「過場」，漫步主題不再以漫步形式出現，果然是另一循環的開始。

Le marche de Limoges 〈市場〉(法文)

熱鬧的法國市集，技巧極為刁鑽，大家可以聽到小販叫賣和主婦討價還價的聲音。以手李斯特

Catacombes 〈古墓〉(拉丁文)

羅馬基督徒骸骨墓塚，作曲家在此開啟完全不同的音樂世界。

Con mortuis in Lingua mortua 〈以死者的語言與死者對話〉(拉丁文)

此段其實是漫步主題變型，在幽冥光影中，透過音樂，穆索斯基和哈特曼在陰陽交界對話，滿溢作曲家對亡友的悼念。

Baba Yaga 〈女巫的小屋〉(俄文)

這是哈特曼設計的時鐘草稿，是俄國傳說中女巫建在雞爪上的小屋。穆索斯基寫出女巫飛天橫衝直撞的想像，最後進入基輔城門。

La grande porte de Kiev 〈基輔城門〉(原文為俄文)

這是哈特曼生前最大的企圖，建築稿上是座有鐘樓的城門。這是漫步主題最後一次變型重現，穆索斯基寫出巍峨氣勢、教堂祈禱和鐘樓鳴響，為全曲作結。

編按：因演出者於本節目冊文稿付印前夕，緊急更動演出曲序，並增演乙首李斯特鋼琴獨奏作品，本公司因作業不及，無法及時調整樂曲解說內文，祈請見諒。

保羅・路易斯 2013經典鋼琴之夜 Paul Lewis Piano Recital

誠摯感謝您們的支持與協助，讓月光漫步－保羅・路易斯 (Paul Lewis) 經典鋼琴之夜音樂會能夠圓滿順利，希望未來能繼續支持與鼓勵PAI鴻宇國際藝術，並不吝給予指教。

感謝下列機關的支持與贊助：(依場次及筆畫順序排列)



感謝下列機關及企業的協助與支持：(依場次及筆畫順序排列)



感謝下列媒體朋友宣傳與協助：(依姓名筆劃順序排列)

中國時報 邱祖胤、台北廣播電台 葛瑞斯、古典音樂台 呂岱衛、佳音電台 咖啡貓、News98 簡宇倫
誠品書店 林宛怡、樂評家 焦元溥、謬斯客古典月刊 陳怡心、古典啟示錄 歐頭

感謝下列個人的支持與協助：(依姓名筆劃順序排列)

于詠穎、李妮妮、茅志剛、張中元、顏華容……等許多默默支持協助的朋友們，以及今晚蒞臨音樂會的每一位愛樂者！

 **PAI 鴻宇國際藝術 敬上**

劃開的瞬間

拉近了彼此距離

序幕・巴黎廳1930



亞都麗緻大飯店

104台北市民權東路二段41號
T 02-2597-1234

主辦單位 陳冠宇室內樂團

獨家冠名贊助

Livecom
Livecom International
麗富康國際

承辦單位

鴻宇國際藝術
Pro Artist Int'l Co., Ltd.

指定住宿 全國大飯店
HOTEL NATIONAL

型男指揮家

米特羅普洛斯國際指揮大賽二等獎

陳康明 (Joshua Kangming Tan)

美女小提琴家

帕格尼尼國際小提琴大賽金牌

庄司紗矢香 (Sayaka Shoji)

麗富康國際2013璀璨名曲饗宴 LIVECOM INT'L 2013 MUSIC FESTIVAL

王牌交鋒

三大王牌齊聚台中，音樂交鋒精采可期！

11.9

台中市中山堂
Chung-shan Hall, Taichung

Sat. 7:30PM

400/700/1000/1500/2000/2500

演出曲目 Program

西貝流士：芬蘭頌，作品26 / J.Sibelius: Finlandia, Op.26

西貝流士：D小調小提琴協奏曲，作品47 / J.Sibelius: Violin Concerto in D Minor, Op. 47

比才：卡門組曲(精選) / G. Bizet: Carmen Suite (Selected)

拉威爾：波麗露 / M. Ravel: Bolero

購票請洽年代售票系統 www.ticket.com.tw (02) 2341-9898、PAI鴻宇國際藝術 www.proartist.com.tw (02) 2368-2856

1. 套票-敬請三購：同時購到四張200元票，其中一張免費。2. PAI會員優惠：網路線上9月30日前購票可享8折、10月份購票可享85折、11月份購票可享9折。生日當月享有購票75折優惠。
3. 信用卡優惠：國泰世華卡、台新銀卡、台新卡友、元大卡、中國信託、富邦銀行卡友、購票8折優惠。4. 誠品會員、功學社會員、陽明山卡友、學生、軍警、60歲以上長者，購票9折優惠（郵寄及電話購票除外，不含郵費及代收手續費）。
5. 身障人士及其陪同者（限一位），購票5折優惠（郵寄及電話購票除外，不含郵費及代收手續費）。6. 團體購票請洽主辦，更多優惠請上PAI鴻宇國際藝術粉絲團。

更多即時訊息就在PAI鴻宇國際藝術粉絲團俱樂部

f PAI鴻宇國際藝術

www.facebook.com/PAIclub.tw

臺北市立交響樂團 Taipei Symphony Orchestra



爵士至上

PAI年度精選爵士系列

歐洲爵士三重奏 European Jazz Trio

療癒系跨界天團首度來台

原來聽音樂是這麼舒服的一件事情!不再坐立難安、也不需什麼音樂理論,就靜靜地
讓歐洲爵士三重奏的清新旋律為您昇華心中的雜緒,感受跨界爵士的神奇療癒力!

▶ 11.28 臺北國家音樂廳 11.30 臺東藝文中心演藝廳
National Concert Hall, Taipei
Taitung County Cultural Center
00/800/1200/1600/2000/2500 年代售票 400/600/800/1000 兩廳院售票

繼賈克路西耶爵士三重奏、克拉茲兄弟與古巴打擊樂團...給您每年年底最期待的冬日爵士夜!

曲目 PROGRAMME

古典跨界精選: G弦之歌、馬厝卡舞曲、泰綺絲冥想曲、貝多芬「暴風雨」、《四季》、給愛麗絲、土耳其進行曲...
爵士流行精選: 自由探戈、探戈諾圖爾諾、蒙娜麗莎、愛是多麼燦爛、Don't Know Why、紅蜻蜓、千風之歌、仰望星空...
Classic Selection: Air, Mazurka, Meditation from Thais, Tempest, Four Seasons (Winter 2nd mov.), Fur Elise, Turkish March ...
Jazz & Pop Selection: Libertango, Tango Nutturno, Mona Lisa, Love is a many splendored thing, Rhapsody in Blue, Red Dragonfly, A Thousand Wind, Looking up to the Starry Sky ...

臺北場

主辦單位

PAI 鴻宇國際藝術 陳冠宇室內樂團

協辦單位

welcome music

贊助單位

財團法人「國家文化藝術」基金會
National Culture and Arts Foundation

公益夥伴

愛樂文化基金會

指定燈光音響

頂聲聲光

指定住宿

Taipei

臺東場

主辦單位

文化部
MINISTRY OF CULTURE

主辦單位

臺東縣政府
Taitung County Government

執行單位

臺東縣政府文化處
Taitung County Cultural Center

協辦單位

財團法人臺東縣
文化基金會文化志工團